

# ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE

RESTRICTED

G/C/W/86

18 septembre 1997

(97-3722)

---

**Conseil du commerce des marchandises**  
**6 octobre 1997**

## HONGRIE - ACCORD SUR L'AGRICULTURE

### Projet de décision portant octroi d'une dérogation

*Prenant acte* de la demande<sup>1</sup> présentée par le gouvernement hongrois en vue d'obtenir une dérogation à ses obligations découlant du paragraphe 3 de l'article 3, de l'article 8 et du paragraphe 2 de l'article 9 de l'Accord sur l'agriculture;

*Prenant acte* des circonstances exceptionnelles invoquées par le gouvernement hongrois dans sa demande concernant la section II de la Partie IV de sa Liste annexée au GATT de 1994 ainsi qu'il est prévu dans l'Accord sur l'agriculture, pour ce qui est de l'octroi de subventions à l'exportation de produits agricoles;

*Eu égard* aux Directives concernant l'examen des demandes de dérogation adoptées le 1er novembre 1956<sup>2</sup> et aux paragraphes 3 et 4 de l'article IX de l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce ("Accord sur l'OMC");

Les Membres, agissant conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article IX de l'Accord sur l'OMC,

*Décident* ce qui suit:

1. Sous réserve des conditions et modalités énoncées ci-après, il sera dérogé, jusqu'au 31 décembre 2001, aux dispositions des articles 3:3, 8 et 9:2 de l'Accord sur l'agriculture, dans la mesure nécessaire pour permettre au gouvernement hongrois d'accorder des subventions à l'exportation énumérées au paragraphe 1 de l'article 9 de l'Accord sur l'agriculture:

- a) pour ce qui est des produits agricoles spécifiés dans les annexes de la présente décision, et
- b) n'excédant pas les niveaux d'engagement en matière de dépenses budgétaires et de quantités spécifiés dans les annexes de la présente décision.

---

<sup>1</sup>G/L/183.

<sup>2</sup>L/532, IBDD, S5/25.

2. Au cours de la période de validité de la dérogation, le gouvernement hongrois n'utilisera pas de subventions, telles qu'énumérées à l'article 9:1 de l'Accord sur l'agriculture, pour les exportations à destination de la région de ses marchés non traditionnels pour les produits agricoles qui ne sont pas visés par la Partie IV de sa Liste annexée au GATT de 1994 dans les cas où il n'y a pas eu d'exportations subventionnées à destination de cette région pendant la période 1994-1996 (ainsi qu'il est spécifié à l'annexe D).

3. Le gouvernement hongrois présentera des rapports annuels, à la date anniversaire de l'octroi de la dérogation, sur l'utilisation qui aura été faite de cette dérogation.<sup>3</sup> Les données relatives à cette utilisation pour ce qui est des produits spécifiés dans les annexes de la présente décision seront fournies produit par produit selon la nomenclature du Système harmonisé au niveau auquel les engagements en matière de dépenses budgétaires ou de quantités sont spécifiés dans les annexes de la présente décision. En outre, le gouvernement hongrois notifiera dans les moindres délais au Conseil général l'introduction de toute mesure de la Hongrie ou toute modification d'une mesure de la Hongrie, portant octroi de subventions à l'exportation telles qu'énumérées à l'article 9:1 de l'Accord sur l'agriculture pour ce qui est des produits agricoles spécifiés dans les annexes de la présente décision si la nouvelle mesure ou la modification de la mesure existante a) accroît la quantité d'un produit agricole ou d'un groupe de produits agricoles pour laquelle ces subventions à l'exportation peuvent être octroyées pendant cette année ou b) accroît le niveau des dépenses au titre de ces subventions qui peuvent être prévues ou engagées pendant cette année pour ce qui est du produit agricole ou du groupe de produits agricoles.

4. a) Cette dérogation n'affecte en rien les droits des Membres au titre des dispositions régissant le règlement des différends des accords visés, y compris l'article 19 de l'Accord sur l'agriculture, telles qu'elles sont précisées et mises en application par le Mémorandum d'accord sur les règles et procédures régissant le règlement des différends ("Mémorandum d'accord sur le règlement des différends").

b) Tout Membre qui considère qu'un avantage résultant pour lui de l'Accord sur l'agriculture est annulé ou compromis du fait que le gouvernement hongrois ne respecte pas les modalités ou conditions de cette dérogation peut invoquer les dispositions de l'article 19 de l'Accord sur l'agriculture telles qu'elles sont précisées et mises en application par le Mémorandum d'accord sur le règlement des différends. Le gouvernement hongrois acceptera, à la demande de la partie plaignante, que les délais applicables au titre du Mémorandum d'accord sur le règlement des différends pour le déroulement de la procédure soient réduits de moitié par rapport à ceux qui sont spécifiés dans ledit mémorandum d'accord. Si une demande d'établissement d'un groupe spécial est soumise, dans le cadre d'un tel différend, à l'examen de l'Organe de règlement des différends, le gouvernement hongrois consentira à l'établissement d'un groupe spécial à la réunion de l'Organe de règlement des différends à laquelle la demande aura été inscrite pour la première fois à l'ordre du jour de l'Organe de règlement des différends.

c) Tout Membre qui considère qu'un avantage résultant pour lui de l'Accord sur l'agriculture est annulé ou compromis du fait de l'application d'une mesure compatible avec les modalités et conditions de la dérogation peut invoquer les dispositions de l'article 19 de l'Accord sur l'agriculture telles qu'elles sont précisées et mises en application par le Mémorandum d'accord sur le règlement des différends.

(Annexes jointes)

---

<sup>3</sup>Cette exigence concernant la présentation de rapports s'ajoute à l'obligation existante incombant à la Hongrie de présenter au Comité, conformément à l'article 18 de l'Accord sur l'agriculture, des notifications sur la mise en oeuvre de ses engagements découlant de cet accord.

ANNEXE A1

Subventions à l'exportation - Engagement en matière de quantités

Désignation	Quantités au 1er janvier (tonnes)					
	Niveau de base	1997	1998	1999	2000	2001
Blé	3 079 800	2 756 421	2 648 628	2 540 835	2 433 042	1 141 000
Maïs	595 715	533 165	512 315	491 465	470 615	164 000
Autres céréales	40 108	35 897	34 493	33 089	31 685	15 843
Graines oléagineuses	87 000	81 000	77 000	74 000	71 000	71 000
Huile de tournesol	179 000	166 000	159 000	153 000	146 000	146 000
Sucres	144 000	99 000	76 000	54 000	32 000	32 000
Produits laitiers	17 062	15 270	14 673	14 076	13 479	7 739
Bovins	103 000	95 000	91 000	88 000	83 000	83 000
Porcins	153 000	142 000	137 000	131 000	126 000	126 000
Ovins	31 000	29 000	28 000	26 000	25 000	25 000
Volailles	136 000	126 000	121 000	116 000	111 000	111 000
Autres productions animales et produits d'origine animale	21 587	19 320	18 565	17 809	17 054	0
Fruits	394 005	352 634	338 844	325 054	311 264	297 632
Légumes	414 379	370 869	356 366	341 863	327 359	167 180
Vins, boissons	499 000	463 000	445 000	427 000	408 000	408 000
Autres produits	40 247	36 021	34 612	33 204	31 795	0

ANNEXE A2

Subventions à l'exportation - Dépenses budgétaires

Désignation	Niveaux des dépenses budgétaires au 1er janvier (milliers de Ft)					
	Niveau de base	1997	1998	1999	2000	2001
Blé	5 169 805	4 239 240	3 929 052	3 618 864	3 308 675	1 315 000
Maïs	1 124 259	921 892	854 437	786 981	719 526	148 000
Autres céréales	93 135	76 371	70 783	65 195	59 606	29 803
Graines oléagineuses	319 000	278 000	258 000	237 000	217 000	217 000
Huile de tournesol	1 076 000	939 000	870 000	801 000	733 000	733 000
Sucres	219 000	191 000	177 000	163 000	149 000	149 000
Produits laitiers	938 218	769 339	713 046	656 753	600 460	315 730
Bovins	2 974 000	2 595 000	2 405 000	2 215 000	2 025 000	2 025 000
Porcins	9 179 313	7 527 037	6 976 278	6 425 519	5 874 760	4 840 880
Ovins	931 000	813 000	754 000	693 000	634 000	634 000
Volailles	8 283 601	6 792 553	6 295 537	5 798 521	5 301 505	4 407 752
Autres productions animales et produits d'origine animale	1 253 158	1 027 590	952 400	877 211	802 021	0
Fruits	6 138 810	5 033 824	4 665 496	4 297 167	3 928 838	2 445 919
Légumes	8 222 031	6 742 065	6 248 744	5 755 422	5 262 100	2 753 550
Vins, boissons	4 256 872	3 490 635	3 235 223	2 979 810	2 724 398	1 630 699
Autres produits	812 450	666 209	617 462	568 715	519 968	0

ANNEXE B

Produits visés à l'annexe A

Désignation

Blé	1001, 1101, 1103, 1108, 1902, 1905, 2302
Maïs	1005, 1102, 1103, 1108
Autres céréales	1002, 1003, 1004, 1007, 1008, 1102, 1901, 1904, 2308
Graines oléagineuses	1204, 1205, 1206, 1207
Huile de tournesol	1512
Sucres	1701, 1702, 1806, 2106
Produits laitiers	0401, 0402, 0404, 0405, 0406
Bovins	0102, 0201, 0202, 0206, 0210, 0511, 1602
Porcins	0103, 0203, 0206, 0209, 0210, 0504, 1601, 1602
Ovins	0104, 0204, 5101
Volailles	0105, 0207, 0407, 0408, 1602
Autres productions animales et produits d'origine animale	0101, 0104, 0106, 0208, 0210, 0409, 0511
Fruits	0807, 0808, 0809, 0810, 0811, 0812, 0813, 2007, 2008, 2009
Légumes	0702, 0703, 0704, 0705, 0706, 0707, 0708, 0709, 0710, 0711, 0712, 0713, 0904, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2103
Vins, boissons	2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2207, 2208
Autres produits	0601, 0602, 0603, 0604, 0904, 0909, 0910, 1209, 1211, 1212, 1214, 1403, 1506, 1521, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2309

ANNEXE C<sup>4</sup>

Plafonds en volume

Désignation	SH	Tonnes
Blé	1001	2 745 900
	1101	286 900
	1103	27 500
	1108	1 000
	1902	43 700
	1905	6 500
	2302	700
Maïs	1005	530 000
	1102	1 200
	1103	27 500
	1108	1 000
Autres céréales	1002	5 400
	1003	1 700
	1004	300
	1007	2 500
	1008	29 600
	1102	1 200
	1901	100
	1904	100
	2308	100
Graines oléagineuses	1204	700
	1205	9 600
	1206	81 000
	1207	9 000
Huile de tournesol	1512	166 000
Sucres	1701	99 000
	1702	500
	1806	100

---

<sup>4</sup>Les engagements mentionnés dans la présente annexe doivent être mis en oeuvre à compter du 1er janvier 1998.

Désignation	SH	Tonnes
Sucres (suite)	2106	4 000
Produits laitiers	0401	1 900
	0402	4 300
	0404	200
	0405	2 700
	0406	11 100
	0102	63 000
Bovins	0201	32 000
	0202	3 400
	0206	100
	0210	12 000
	0511	100
	1602	38 000
Porcins	0103	39 000
	0203	103 000
	0206	100
	0209	100
	0210	12 000
	0504	100
	1602	38 000
Ovins	0104	26 000
	0204	3 000
	5101	4 900
Volailles	0105	1 200
	0207	126 000
	0407	2 800
	0408	100
	1602	38 000
Autres productions animales et produits d'origine animale	0101	100
	0104	26 000
	0106	100
	0208	9 000

Désignation	SH	Tonnes
Autres productions animales et produits d'origine animale (suite)	0210	12 000
	0409	9 750
	0511	100
Fruits	0807	49 500
	0812	4 300
	0813	4 500
	2009	220 800
Légumes	0705	300
	0706	7 000
	0707	15 700
	0708	100
	0709	33 400
	0711	700
	0712	6 700
	0713	53 600
	0904	5 000
	2006	100
	2103	5 700
Vins, boissons	2201	100
	2202	110 000
	2203	13 800
	2204	463 000
	2205	400
	2207	4 200
	2208	4 300
Autres produits	0601	200
	0602	4 900
	0603	500
	0604	300
	0904	5 000
	0909	2 600
	0910	400



Désignation	SH	Tonnes
Autres produits (suite)	1209	5 000
	1211	2 100
	1212	100
	1214	300
	1403	1 900
	1506	10 800
	1521	200
	2102	100
	2103	5 700
	2104	3 000
	2105	100
	2106	4 000
	2309	900

ANNEXE D<sup>5</sup>

Liste des produits visés au paragraphe 2 de la présente décision

Produits à base de: Blé	1101, 1103, 1108. 1902, 1905, 2302
Maïs	1102, 1103, 1108
Autres céréales	1002, 1003, 1004, 1007, 1008, 1102, 1901, 1904, 2308
Graines oléagineuses	1204, 1205, 1207
Sucres	1702, 1806, 2106
Produits laitiers	0401, 0404, 0405
Bovins	0202, 0206
Porcins	0206, 0209, 0504
Ovins	5101
Volailles	0407, 0408
Autres productions animales et produits d'origine animale	0104, 0106, 0208
Fruits	0807, 0809, 0810, 0812, 0813
Légumes	0702, 0703, 0704, 0705, 0707, 0708, 0711, 2002, 2003, 2004, 2103
Vins, boissons	2201, 2202, 2203, 2205, 2207, 2208
Autres produits	0601, 0602, 0604, 0910, 1209, 1211, 1212, 1214, 1506, 1521, 2102, 2103 2104, 2105, 2309

La région des marchés non traditionnels visée au paragraphe 2 de la présente décision est constituée des pays de l'Amérique du Nord et du Sud, de la région du Pacifique, de l'Asie de l'Est et du Sud-Est. Au cours de l'une quelconque des années 1994 à 1996, les exportations subventionnées des produits figurant sur la liste à destination de cette région ont été nulles ou négligeables (moins de 1 pour cent du total).

---

<sup>5</sup>Les engagements mentionnés dans la présente annexe doivent être mis en oeuvre à compter du 1er janvier 1998.